

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Folge 23 – Ein Taucher mit Haiflosse

**Paula und Philipp lösen das Rätsel um den vermeintlichen Hai und decken wieder einmal einen Betrug auf. Zunächst bleibt ihnen der Grund für diese Inszenierung unklar. Unerwartete Hilfe bekommen sie von der Eule Eulalia.**

Auf der Suche nach dem verschwundenen Surfer treffen Paula und Philipp auf einen Taucher und kommen dem Rätsel um den Hai auf die Spur. Der Taucher hat mit einer Haiflosse auf dem Rücken halb Hamburg in Angst und Schrecken versetzt. Nur warum tut er das? Eulalia, die inzwischen in Hamburg aufgetaucht ist, kann weiterhelfen. Auch sie hat eine Entdeckung gemacht.

Eulalia führt mit ihrer gerade gemachten Beobachtung die **Vergangenheitsform des Perfekt** ein. Besondere Aufmerksamkeit verdient hier die **Bildung des Partizips Perfekt**.

#### Manuskript der Folge 23

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

##### **Moderator**

And a warm welcome to Episode Twenty-three of your German course with *Radio D*. Our reporters Paula and Philipp are still in Hamburg harbour where a shark is said to be terrorising people. You might remember that they saw a surfboard looking as if a shark had bitten a chunk out of it. The surfer who is presumably on the board has disappeared. And Paula and Philipp are looking for him – or her.

A long way from the curious crowds in the docks they've found a surfing and diving school and they have tried to find out something about the surfer there.

##### **Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

##### **Philipp**

Willkommen...

##### **Paula**

... bei Radio D.

##### **Philipp**

Radio D...

##### **Paula**

... die Reportage.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Moderator

Listen to the first scene. How does the man in the surfing school respond? And why do you think he's being like that?

#### **Szene 1: Surfschule an der Elbe**

##### **Paula**

Ach ne, sieh mal, was steht denn **da**?

##### **Philipp**

Surfen und tauchen.

##### **Paula**

Vielleicht finden wir hier den Surfer.

##### **Philipp**

Hallo? Hallo, ist da jemand?

##### **Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

##### **Mann von der Surfschule**

Sehr originell.

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

Surfen müssen Sie schon selbst.

##### **Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputt gebissen.

##### **Mann von der Surfschule**

Was haben Sie gesagt?

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

Ich muss arbeiten. Tschüs.

#### Moderator

Gruff, isn't he? But why? I suspect he's either trying to hide something, or else he's just trying to get rid of the two of them fast. Or maybe he's surly because he could see straight off that Paula and Philipp hadn't come to hire something. Paula said right after greeting that she and Philipp are looking for a surfer.

##### **Paula**

Guten Tag, wir suchen einen Surfer.

#### Moderator

The man points out sarcastically that he has surfboards for hire, but no surfers.

##### **Mann von der Surfschule**

Wir verleihen Surfbretter, keine Surfer.

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Mann von der Surfschule**

Surfen müssen Sie schon selbst.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen. Das hat ein Hai kaputt gebissen.

**Mann von der Surfschule**

Ein Hai? Hier in Hamburg? So ein Blödsinn.

**Mann von der Surfschule**

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

**Mann von der Surfschule**

Ich muss arbeiten. Tschüs.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Moderator**

We don't know why the man pretends not to understand Paula, nor why he growls most impolitely that if they want to surf, they'll have to do it themselves.

**Moderator**

But Philipp won't be put off. He makes another attempt to get information out of the man. He mentions the surfboard that he and Paula have seen.

**Moderator**

Philipp says they saw a surfboard that had been bitten in two pieces by a shark.

**Moderator**

Philipp hopes his description will impress the man because he might know the missing surfer who may have had a terrible accident. But the man brushes it all off as nonsense.

**Moderator**

And he immediately suspects **where** this information has come from: the Hamburger Zeitung – Zeitung in German means newspaper.

**Moderator**

The man says he's got to work and abruptly breaks off the conversation.

**Moderator**

Philipp and Paula leave the surfing and diving school with a strange sense that something's wrong there. Lost in thought they walk a bit further along the Elbe River, which forms Hamburg harbour. After a few metres they suddenly

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

hear a loud plashing – as if someone were stepping out of the water. And so there is: a diver.

**Philipp**  
Radio D...

**Paula**  
... die Reportage.

**Moderator**  
Listen to the scene and see if you can make a connection between the diver – TAUCHER – and a shark fin – HAIFLOSSE – if you can you'll get pretty close to solving the mystery of the Hamburg shark.

#### *Szene 2: Der Taucher*

**Philipp**  
Den will ich aus der Nähe sehen.

**Paula**  
Wen?

**Philipp**  
Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Paula**  
Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Philipp**  
Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht.  
Der Taucher hat...

**Paula**  
Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**  
Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

**Paula**  
Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Philipp**  
Ja, der hat eine Haiflosse.

**Moderator**  
So, the diver's got a shark fin – and maybe you guessed that he'd fixed it to his back? Well, you were right. And you can imagine that when the diver is under water you can only see the fin and you'd think there was a shark there – well, at least from a distance. Philipp is going to get to the bottom of this. He wants to see the man coming out of the water close-up.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**Moderator**

Paula doesn't know whom Philipp means and when she asks, she hears that Philipp has seen a diver.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Moderator**

To see the diver close-up Philipp and Paula have to rush through some undergrowth. Cracking twigs could give them away, so Paula says they must be quiet.

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Moderator**

Philipp apparently has the better view and he can see that the diver has a shark fin.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

**Moderator**

Philipp repeats the sentence very loudly. The diver hears him and he runs away. Philipp and Paula run after him. But Philipp stumbles and it's not certain whether they'll catch up with the diver. Suddenly they hear a familiar sound. Who surprises Philipp and Paula?

**Szene 3: Eulalia fliegt ein**

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Eulalia**

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.  
Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Moderator**

Eulalia, the talking owl, has suddenly turned up. Paula wants to know how Eulalia got to them from Berlin.

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Eulalia**

Geflogen natürlich.  
Ich bin von Berlin hierher geflogen.

**Moderator**

She flew, of course – how else?

**Moderator**

We won't bother to ask how Eulalia managed to fly the 260 kilometres or so from Berlin to Hamburg. Nor **what** interesting thing it was she saw en route...

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Moderator**

... because while she tells Philipp and Paula what interesting thing she saw, we'll join the professor to see what interesting things **he's** got for us.

**Paula**

Und nun kommt wieder – unser Professor.

**Ayhan**

Radio D...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Moderator**

Eulalia has seen something. She won't tell us what just yet but at least we know it was something in the recent past.

**Professor**

Yes, and that's what I'll be talking about, the ways one can speak about something that's past in what's called the 'present perfect' tense in English, or **das Perfekt** in German.

So, the story begins with Philipp and Paula seeing a surfboard. Listen to that again and try to spot the two verbs in the sentence.

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Moderator**

Well, I heard the verb to have – HABEN - and the verb to see – SEHEN.

**Professor**

That's right. First you heard the helping, or auxiliary, verb HABEN. HABEN helps to form the present perfect tense. And you heard the second verb, SEHEN, in past participle form which is needed in German to form the present perfect tense.

Watch out for the prefix **ge-** or **G-E**.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

sehen – gesehen

**Sprecher**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Moderator**

So the present perfect tense is formed in German with the auxiliary verb HABEN and the past participle of the second verb.

**Professor**

Yes, but I have to add something. With most verbs, the past participle has the prefix **ge-**, and a suffix that's attached to the verb stem. With the irregular verbs the suffix is E-N, **-en**; like with the infinitive. Listen to two examples with the verbs to see and to read.

**Philipp**

Wir haben ein Surfbrett gesehen.

**Mann von der Surfschule**

Das haben Sie wohl in der Hamburger Zeitung gelesen, oder?

**Moderator**

But isn't there still another form of the past participle?

**Professor**

Yes, I'm afraid there is. The regular verbs take a **-t** after the verb stem, which then sounds like the third person singular of the verb.

**Sprecherin**

sagen – gesagt

**Sprecher**

Was haben Sie gesagt?

**Professor**

The verb HABEN is conjugated, the past participle always stays unchanged and is right at the end of the sentence.

**Eulalia**

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Moderator**

And what's up with Eulalia?

**Professor**

Well, we know that she's been on the move, she's come from Berlin to Hamburg.

And some German verbs, especially those of movement, form the present perfect tense with the auxiliary verb **to be** – **SEIN**, for example to come – KOMMEN.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

kommen – gekommen

**Sprecher**

Sie ist von Berlin gekommen.

**Eulalia**

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

**Moderator**

To finish up, I'd like to ask our listeners for the infinitive of the following past participle:

**Professor**

The infinitive is FLIEGEN – to fly. Sadly, that's something I can't do.

**Moderator**

Never mind. Thanks, anyway.

**Professor**

Thank you.

**Moderator**

For listeners: repeat time.

Paula and Philipp discover a diver.

**Philipp**

Den will ich aus der Nähe sehen.

**Paula**

Wen?

**Philipp**

Den Taucher. Da ist ein Taucher.

**Paula**

Pst. Leise. Wir müssen leise sein.

**Philipp**

Paula, das glaub ich nicht. Nein, das glaub ich nicht. Der Taucher hat...

**Paula**

Was denn? Ich sehe nichts.

**Philipp**

Der Taucher hat eine Hai... eine Haiflosse.

**Paula**

Wie bitte? Ich verstehe nichts. Eine Haiflosse?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle



## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Ja, der hat eine Haiflosse.

**Moderator**

And Eulalia arriving.

**Paula**

Hallo Eulalia – wie bist du denn hierher gekommen?

**Eulalia**

Geflogen natürlich.

Ich bin von Berlin hierher geflogen.

Und ich habe etwas sehr Interessantes gesehen.

**Moderator**

In the next episode we'll hear what it was Eulalia saw – and Philipp who try to get a little bit closer to Paula.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

**Ayhan**

Und tschüs.

*Herrad Meese*